

Publicado por la División de Asuntos Internacionales de la Municipalidad de Tsukuba y editado por el Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales.

Dirección: Konda 1979, Tsukuba, Ibaraki, código postal 305-0018.

☎ 029-857-3132 Fax 029-857-9016 ✉ ctz030@info.tsukuba.ibaraki.jp 🌐 www.city.tsukuba.ibaraki.jp

**En esta edición:**

- \* Inician las clases diurnas de japonés para principiantes
- \* ¡Septiembre: Mes de la prevención de desastres!
- \* Calendario de salud
- \* Salas de consulta para extranjeros en Tsukuba
- \*
- \* Calendario de la biblioteca central
- \* Información de eventos de este mes.
- \* ¿Ya realizó el pago de sus impuestos?
- \* Se termina el plazo de aplicación para el Auxilio económico fijo
- Población actual de Tsukuba**  
211.729
- Extranjeros en Tsukuba**  
7.354

Editoras responsables de esta edición:

Laura C. Acosta Amin y  
Jobana Fajardo Castro.

**Inician los cursos de Japonés para principiantes (Clases diurnas)**

La fundación de promoción de la ciudad de Tsukuba provee a los interesados con cursos de japonés básico que son de utilidad para la vida diaria. Los cursos están destinados a personas que estudian japonés por primera vez, y a personas interesadas en mejorar sus habilidades básicas en el idioma con el fin de encontrar trabajo. Las clases se realizan una vez a la semana.

(※Las clases nocturnas iniciarán el martes 29 de septiembre. Para mayor información revise el boletín de agosto o la página web de la Fundación –en japonés–)

**Niveles**

Nihongo 1: Para principiantes (Personas que nunca han estudiado japonés)

Nihongo 2: Para personas que han estudiado por lo menos 50 horas de japonés (Debe poder presentarse de

manera sencilla leer hiragana y katakana)

※ Para ambos niveles se utilizará el libro “にほんご 45 じかん” (Nihongo 45 jikan)

**Personas que pueden tomar el curso:** Residentes o trabajadores extranjeros de la ciudad de Tsukuba que deseen estudiar japonés y sus familias (Máximo 10 personas por clase).

**Fechas:** Del miércoles 4 de noviembre de 2009 al miércoles 3 de marzo de 2010. Miércoles de cada semana de 10:00 – 12:00

※ Los horarios se pueden bajar e imprimir de la página web del curso.

**Lugar:** Tsukuba Science Information Centre (Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1)

**Costo de inscripción:** Alumnos nuevos, 6.000 yenes. Alumnos que continúan, 5.000 yenes.

※ Los costos de la lección deben ser

pagados el día de inscripción y por ningún motivo se harán devoluciones. El libro de texto tiene un costo aparte que debe ser pagado en la primera clase.

**Modo de aplicación**

Llene los espacios requeridos en el formulario y entréguelo directamente en la Fundación de Promoción de la Ciudad de Tsukuba a partir del 1 de octubre. El formulario puede ser bajado de la página web.

**Informes**

Fundación de Promoción de la Ciudad de Tsukuba. Ubicado en de la Asociación de Intercambio Internacional de Tsukuba.

(Tsukuba-shi, Takezono 1-10-1)

☎ 029-869-7675(FAX) 029-851-9797

✉ class@tsukubacity.or.jp

(URL) <http://www.tsukubacity.or.jp/info/english/modules/tinyd3/index.php?id=1>

**¡Septiembre: Mes de la prevención de desastres!  
-Preparémonos para situaciones de emergencia en el día a día-**

El “Mapa de prevención de desastres” de la ciudad de Tsukuba señala la posición de los lugares de evacuación, los hospitales que atienden emergencias, las instituciones relacionadas con la prevención de desastres como la estación principal de bomberos y los departamentos de bomberos de cada zona. Además, el mapa (en japonés) presenta conocimientos generales para la prevención de desastres y otra información que puede ser de utilidad.

Usted puede obtener el mapa en las diferentes oficinas de la alcaldía de Tsukuba y en los centros comunitarios de cada zona.

Informes: Alcaldía de Tsukuba, División de vida segura  
☎ 029-836-1111

**Recuerde, en caso de terremoto...**

Asegure primero su seguridad en el lugar donde esté.

☛ Dentro de la casa: Cubra su cabeza, asegure una vía de escape abriendo puertas o ventanas para evitar que se bloqueen en el temblor, y ubíquese rápidamente debajo de una mesa sosteniendo firmemente alguna de las patas

☛ En exteriores: Si va caminando cúbrase la cabeza con

lo que tenga a la mano y desplácese rápidamente a un espacio abierto o un edificio resistente; si va en carro, no frene súbitamente, parquee el vehículo al lado izquierdo de la calle. En caso de estar cerca al mar, evacúe hacia algún lugar elevado así no haya aviso de tsunami.

*Apague cualquier fuego rápidamente.*

☛ Los momentos adecuados para apagar el fuego son: Cuando el terremoto está comenzando (tiembla levemente), cuando ha dejado de temblar, o, en el mismo instante en que comienza el fuego (si es un fuego pequeño, lo puede apagar usted mismo).

☛ Si hay un apagón, baje los interruptores principales de electricidad.

*Colabore con sus vecinos.*

Las personas que han mantenido su propia seguridad, pueden acercarse a sus vecinos para verificar la de ellos y ayudarlos en caso de que haya algún problema (Para esto es importante conocer a sus vecinos en el día a día).

**¡Tenga estas cosas a la mano en caso de emergencia!**

☛ Cosas para llevar consigo en caso de evacuación de emergencia (ejemplo): Linternas, ropa interior, guantes

para el frío, guantes de trabajo, medias, abrigos o chaquetas, dinero en efectivo, radio portátil, navaja de bolsillo, abrelatas, cuerda o pita, botiquín de primeros auxilios, pañuelo triangular, bolsas plásticas, bolsa de dormir, etc.

☛ Cosas para tener en casa (ejemplo):

☐ Agua: 3 litros diarios por persona, se aconseja tener reserva para mínimo 3 días.

☐ Alimentos: Pan, enlatados, alimentos instantáneos, chocolate, barras energéticas.

☐ Combustibles: Velas, baterías, fósforos, estufas portátiles.

**Finalmente, para estar completamente preparado: ¡Participe en el tour de entrenamiento de prevención de desastres para extranjeros!**

Se trata de una visita a un ejercicio de prevención de desastres con la participación conjunta de bomberos, policía, instituciones de prevención

de desastres y la población. Hay 18 tipos de entrenamientos además de prácticas de evacuación, rescate y primeros auxilios. La participación es gratuita y hay traducción simultánea. El número máximo de participantes es 20 personas.

Fecha: Domingo 27 de septiembre, 8:30 – 12:00 ☐ Se suspenderá en caso de tormenta

Punto de reunión: Parqueadero del Tsukuba Capiro (Tsukuba-shi, Takezono 1-10-1)

Destino: Dentro del campus de la Universidad de Tsukuba (Un bus particular llevará a los participantes desde el Tsukuba Capiro hasta el lugar del entrenamiento)

Informes/Inscripciones: Fundación para el intercambio internacional en Tsukuba ☎029-869-7675 ✉inter@tsukubacity.or.jp

## CALENDARIO DE SALUD

Vacunación Grupal contra la Poliomielitis (Para niños entre 3 y 90 meses de nacidos)		
	Septiembre	Octubre
Centro Médico de Sakura	28	13 y 26
Centro Médico de Yatabe	25	19
Centro Médico de Ooho	-	8

Exámenes médicos para niños de 18 meses		
	Septiembre (Nacidos en febrero/2008)	Octubre (Nacidos en marzo/2008)
Centro Médico de Sakura	15	16 y 21
Centro Médico de Yatabe	-	7

Exámenes médicos para niños de 3 años		
	Septiembre (Nacidos en agosto/2006)	Octubre (Nacidos en septiembre/2006)
Centro Médico de Sakura	-	1 y 6
Centro Médico de Yatabe	16	14

Clínicas de guardia en domingos y feriados (☎)					
Septiembre			Octubre		
20	Takasaki Clinic (873-3733)	4	Katsuragi Clinic (852-1105) Tsukuba Memorial Hospital (864-1212)	21	Yuukari Iin (874-1531) Tsukuba Byoin (855-0777)
	Kashimura Naika Shokaki-ka Clinic (863-0606)				Miyagawa Naika Icho-ka Clinic (855-8777) Minami Oodoori Clinic (851-3697)
22	Onomura Clinic (847-0071)	12	Ono Iin (848-0888) Tsukuba Byoin (855-0777)	23	Kushida Iin (847-2355) Tsukuba Shiritsu Byoin (867-1196)
	Iioka Clinic (857-7526)				Okano Seikei Geka Naika Clinic (856-2300) Watanabe Iin (851-0550)
27	Toukoudai Naika Icho-ka Clinic (847-8468)	25	Ogura Naika (852-0777) Tsukuba Center Clinic (851-9001)		Shibuya Clinic (863-5252)

## Salas de consulta para extranjeros en Tsukuba

El Ayuntamiento de Tsukuba y la Asociación de Intercambio Internacional de Ibaraki abren al público sus consultorios para aconsejar a los extranjeros en cuanto a sus preguntas, dudas y problemas relacionados con la vida diaria.

*Sala de consulta del Ayuntamiento de Tsukuba*

Horario de atención en inglés: martes 10:00am-12:00pm, 1:00pm-4:45pm (cerrado en días festivos)

Modo de consulta: por teléfono o personalmente (favor confirmar por teléfono el mismo día en caso de ir personalmente). El servicio es gratuito

y se garantiza total discreción. ☎ 029-857-1870

*Centro de consulta para extranjeros de la Asociación de Intercambio Internacional de Ibaraki (Mito)*

Horario de atención en inglés y japonés: lunes a viernes 8:30am-12:00pm, 1:00pm-5:15pm (cerrado en días festivos)

Atención en español: martes 8:30am-12:00pm, 1:00pm-5:15pm

Modo de consulta: por teléfono o personalmente. Servicio gratis, discreción garantizada. ☎ 029-244-3811

## Aprendizaje vitalicio: ¡Inscríbese ya!

¿Le gustaría ganar conocimientos en algún área fuera de las horas de trabajo? ¿Desearía usted dedicar el tiempo libre a sus intereses particulares? ¿Tiene interés en compartir sus talentos y pasatiempos con otras personas? La División de Aprendizaje Vitalicio del Ayuntamiento de Tsukuba procura encuentros entre maestros de diferentes destrezas y personas que deseen aprender. ¡Usted también puede inscribirse como maestro o encontrar un curso de acuerdo a sus necesidades!

※ No se permite la creación de cursos encaminados a intereses

económicos, políticos ni religiosos.

Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, División de Aprendizaje Vitalicio ☎ 029-836-1111

URL: <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/53/001837>



## Estrategias para enfrentar la nueva influenza H1N1 en Tsukuba

En Japón no se han dejado de presentar casos de la nueva influenza H1N1. Es por esto que es necesario no bajar la guardia para evitar el contagio de esta enfermedad que, aunque tratable, ha cobrado víctimas fatales. Recuerde que, tal como la influenza normal, la H1N1 ocasiona fiebre alta, tos, dolor de garganta, dolor de articulaciones, dolor de cabeza y malestar general, acompañados de diarrea y vómito. Aún tras controlar estos síntomas el infectado corre el riesgo de contagiar a otras personas durante los siete días posteriores a la aparición de la enfermedad.

### Estrategias de prevención

La nueva influenza presenta dos patrones de contagio: El primero es por vía aérea, al aspirar partículas de saliva que contienen el virus de alguien que ha estornudado o tosido. El segundo es por vía de contacto, al tocar rieles, perillas de puerta o piel en los que han quedado partículas infectadas, y luego llevarse la mano a la boca o los ojos.

Para detener estas vías de contagio es necesario usar tapabocas, observar buenos modales al toser, lavarse las manos seguido y hacer gárgaras. Debe evitarse el uso compartido de botellas y vasos. También se recomienda, en lo posible, abstenerse de ir a lugares concurridos. Mantener una alimentación balanceada y descansar lo suficiente son hábitos importantes para elevar las defensas y prevenir esta enfermedad, al igual que

la gripe y la influenza común.

☞ Aléjese de las demás personas al toser y cubra las vías respiratorias con un pañuelo. Si no tiene uno a la mano, cúbrase nariz y boca con la manga.

☞ Las personas que presentan síntomas como fiebre o estornudos deben llevar mascarilla o tapabocas, así como quienes deban andar entre multitudes. Los de fieltro y otros materiales no tejidos son particularmente efectivos.

☞ Lávese las manos durante quince segundos o más, preferiblemente con jabón líquido. Sea cuidadoso en este proceso; no olvide enjabonar entre los dedos y bajo las uñas, así como las muñecas, palma y dorso de las manos.

☞ Haga buches y gárgaras tras retornar a casa o si siente malestar o inflamación en la garganta.

### En caso de sospechar contagio...

Consulte a su médico o diríjase al centro médico más cercano. Se ruega ponerse en contacto previamente vía telefónica con el establecimiento que usted se disponga a visitar. De esta manera, usted recibirá instrucciones sobre la hora de consulta y las disposiciones que usted debe realizar al momento de su visita.

Si desea despejar alguna duda respecto de esta epidemia, diríjase a:

☞ Centro de Consulta Telefónica sobre la Fiebre:  
☎ 029-851-9287 (atención en japonés) de 9am a 5pm cualquier día de la semana.

☞ Servicio de Información Médica de Emergencia de Ibaraki: <http://www.qq.pref.ibaraki.jp> (acceso desde computadora), <http://www.qq.pref.ibaraki.jp/kt/> (acceso desde teléfono móvil)

☞ Centro de Control del Servicio de Información Médica de Emergencia de Ibaraki: ☎ 029-241-4199 (para emergencias nocturnas y en festivos)

☞ Línea de Consulta de Emergencias Infantiles de Ibaraki: ☎ #8000 (para teléfonos de tono) ☎ 029-254-9900 (para teléfonos de pulso)

☞ Gobierno de la Prefectura de Ibaraki (División de Prevención y Salud): ☎ 029-301-4001 (atención en japonés) las 24 horas del día.

☞ División para la Promoción de la Salud del Ayuntamiento de Tsukuba: ☎ 029-836-1111

☞ Centro de Salud de Sakura: ☎ 029-857-3931

☞ Centro de Salud de Yatabe: ☎ 029-838-1100

☞ Centro de Salud de Oho: ☎ 029-864-7841

☞ Centro de Consulta para Extranjeros: ☎ 029-244-3811 (atención en español los martes) de 8:30am a 5:15pm. En japonés o inglés, atención todos los días en el mismo horario.

Si necesita asistencia de emergencia, puede llamar al Centro de Consulta Telefónica sobre la Fiebre, explicar su caso en japonés o inglés simple y dar un número de teléfono al que lo pueda contactar un traductor en su idioma de preferencia con el fin de prestarle ayuda.

## Sobre el Servicio de Información Médica de Emergencia de Ibaraki

Si usted busca un médico que hable su idioma, ahora le será mucho más fácil encontrarlo gracias al Servicio de Información Médica de Emergencia de Ibaraki. En la página web de la Prefectura de Ibaraki usted puede realizar búsquedas de acuerdo a su región de residencia, idioma y especialidad del doctor. En la página (en inglés) vaya a la sección "Search for a doctor who speaks my language".

URL: <http://www.qq.pref.ibaraki.jp/>



### Calendario de la Biblioteca Central (☎856-4311)

	Septiembre	Octubre
Horario de Atención	Martes a viernes de 9:30am a 7:00pm Sábados, domingos y feriados de 9:30am a 5:00pm	
Días en los que no habrá servicio	23, 24, 28, 30	5, 12, 13, 19, 26
Lectura de cuentos para niños 3:00 – 3:30pm	19, 26	3, 10, 17, 24, 31
3:30 – 4:00pm	-	24
Club de lectura para adultos	19 de septiembre de 10:00am a 12:00pm	

## INFORMACIÓN DE EVENTOS DE ESTE MES

### Tsukuichi

La oportunidad perfecta para que productores y consumidores se encuentren sin intermediarios. Este mercado matutino reúne voluntarios de varios negocios selectos. Con el fin de reducir basuras, se pide a los asistentes que lleven sus propias tazas y bolsas de compra ecológicas, y que se dirijan caminando o en bicicleta al lugar del evento.

Lugar: Parque central de Tsukuba [Chuo koen] (Tsukuba-shi, Azuma 2-7-5/ Junto a la salida A2 del TX, Estación de Tsukuba)

Fecha: Por lo general se lleva a cabo el primer domingo de cada mes de 9:00 – 14:00. Sin embargo, el primer domingo de octubre hay otro evento programado así que Tsukuichi se realizará el 11 de octubre.

URL: <http://tsukuba-kusanone.com/tsukuichi.htm>

### Competencia nacional de fuegos artificiales en Tsuchiura

Esta competencia que reúne artesanos de todo el país se realiza cada año en octubre. Es famoso por la calidad de la técnica y el número de fuegos artificiales que se elevan en el cielo nocturno ese día.

Debido a la gran cantidad de personas que asisten al evento (aproximadamente 800mil cada año), se espera que el lugar esté muy congestionado. Aconsejamos llegar temprano al lugar y, para el transporte, parquear su vehículo en un lugar alejado y caminar o usar los buses disponibles desde la estación de JR de Tsuchiura por la salida oriental (東口).

Horarios: Sábado 3 de octubre, 18:00 – 20:30 (En caso de lluvia, se moverá la fecha al 4, 10, 11 o 12 de octubre)

Lugar: Alrededores del puente Gakuen Oohashi

en la ciudad de Tsuchiura  
 Informes: Alcaldía de Tsuchiura, División de turismo y comercio ☎ 029-826-1111  
 URL: <http://tsuchiura-hanabi.jp/>

### 71er Mercado de Reciclaje

Varias veces al año en la ciudad de Tsukuba abre sus puertas este mercado de artículos reciclados, tales como ropa, electrodomésticos y artículos de hogar, entre otros. La entrada es completamente gratuita (Está prohibido el consumo de tabaco en las premisas del evento)

Fecha: Domingo 27 de septiembre, 10:00 – 14:00 (En caso de lluvia será cancelado)

Lugar: Tsukuba, Parque Central [Chuo koen] Plaza del agua [Mizu no hiroba] (Tsukuba-shi, Azuma 2-7-5/ Al frente del Suijou Resthouse)  
 Parqueadero: El parqueadero más cercano es “北第2駐車場” (220 yenes/hora)

### Festival de rosas del otoño

De finales de septiembre a mediados de noviembre se pueden ver las rosas en flor en el “Flower Park de Ibaraki”. Los sábados y domingos durante esta temporada se realizarán varios eventos involucrando estas flores.

Fecha: Del 26 de septiembre al 13 de noviembre, 9:00 – 17:00. (Cerrado los lunes)

Lugar e Informes: Ishioka-shi, Shimoaoyagi 200 ☎029-942-4111

Entrada: Adultos 740 yenes

### Concierto de Colaboración (Para disfrutar de bailes, cantos y dulces de China)

Fecha: Sábado 3 de octubre 16:30 – 19:00

Lugar: Tsukuba, Fureai plaza (Tsukuba-shi, Shimoiwasaki 2164-1)

Máximo de asistentes: 300 personas

Entrada: 500 yenes

Informes: Tsukuba, Fureai Plaza ☎ 029-876-2311

### City Chat Café

La Universidad de Tsukuba ha creado el City Chat Café, un espacio para que japoneses y extranjeros departan amigablemente. Este evento reúne a las personas sin importar edad ni nacionalidad para hablar en inglés mientras beben café. La participación es gratis y no se requiere hacer reserva previa. El City Chat Café se lleva a cabo una o dos veces al mes en el salón Lala Club del centro comercial Lala Garden. Las fechas a partir de octubre serán publicadas en la página web cuando sean decididas.

Próximas fechas: Domingo 27 de septiembre y 4 de octubre. 14:00 – 16:00

Informes: Oficina del Café Internacional de la Universidad de Tsukuba

e-mail: [icafe@sakura.cc.tsukuba.ac.jp](mailto:icafe@sakura.cc.tsukuba.ac.jp)

URL: <http://www.sakura.cc.tsukuba.ac.jp/~icafe/>

### Clases de cocina brasilera para el intercambio internacional

Podrá preparar y degustar comidas como arroz con calabaza y carne seca, torta y ensaladas. Los interesados, favor llamar antes del 12 de octubre (5:00pm).

Fecha: Sábado 17 de octubre, 10:00 – 14:00

Lugar: Centro comunitario de Namiki, Salón de cocina (Tsukuba-shi, Namiki 4-2-1)

Costo de participación: 1.200 yenes por persona (Máximo de participantes: 25 personas)

Informes/ Inscripciones: Fundación de promoción de la ciudad de Tsukuba (Cerrado los Lunes) ☎ 029-869-7675 (FAX) 029-851-9797

✉ [class@tsukubacity.or.jp](mailto:class@tsukubacity.or.jp) URL: <http://www.tsukubacity.or.jp/info>

## ¿Ya realizó el pago de sus impuestos?

Las personas que no han realizado el pago de los impuestos prefecturales (Impuesto vehicular, impuesto sobre adquisición de inmuebles, impuesto a negocios corporativos o particulares, etc.) o de la ciudad (Impuesto a bienes fijos, impuesto prefectural e impuesto municipal, impuesto a vehículos livianos, impuesto municipal a personerías jurídicas, impuesto del seguro nacional de salud, etc.), deben acercarse lo más pronto posible a las entidades financieras autorizadas, a la oficina prefectural de Ibaraki o a las ventanillas de la alcaldía de Tsukuba para realizar el pago. En caso de no realizar el pago, se tomarán medidas como embargo de bienes (salario, propiedades, ahorros, etc.) o inmovilización de su vehículo.

Informes:

☎ Para impuestos prefecturales: Oficina de impuestos prefecturales de Tsuchiura ☎029-822-720. Oficina de impuestos prefecturales de Tsuchiura (oficina de Inashiki) ☎029-892-6111

☎ Para impuestos de la ciudad: Alcaldía de Tsukuba, División de impuestos/División de salud y pensión ☎029-836-1111

### Se termina el plazo de aplicación para el Auxilio económico fijo

El plazo para aplicar al Auxilio económico fijo termina el jueves 24 de septiembre (Se aceptarán las aplicaciones que lleguen con sello postal de ese día). Recuerde que se asumirá que la personas que no apliquen dentro del plazo establecido han renunciado a su derecho de obtener este dinero.

※ Los formularios de aplicación se enviaron el 23 de marzo de este año. Las personas que no lo recibieron, favor comunicarse inmediatamente con la alcaldía.

Informes: Alcaldía de Tsukuba, Oficina del Auxilio económico fijo ☎029-836-9811